SCIENTIFIC COOPERATION

Earth Sciences

Memorandum of Understanding
Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and FRANCE

Signed at Antony February 13, 2008

with

Annexes

NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966 (80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

". . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof."

FRANCE

Scientific Cooperation: Earth Sciences

Memorandum of understanding signed
at Antony February 13, 2008;
Entered into force February 13, 2008.
With annexes.

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE U.S. GEOLOGICAL SURVEY OF THE DEPARTMENT OF THE INTERIOR OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND LE CENTRE NATIONAL DU MACHINISME AGRICOLE, DU GENIE RURAL, DES EAUX ET DES FORETS CONCERNING SCIENTIFIC AND TECHNICAL COOPERATION IN THE EARTH SCIENCES

ARTICLE I. SCOPE AND OBJECTIVES

1. The U.S. Geological Survey of the Department of the Interior of the United States of America (hereinafter "USGS"), and the Centre national du Machinisme Agricole, du Génie Rural, des Eaux et Forêts (hereinafter "Cemagref"), which reports to the French Ministry of Agriculture and Fisheries, (hereinafter "MAP"), and the French Ministry of Higher Education and Research (hereinafter "MESR") hereby agree to pursue scientific and technical cooperation in the earth and biological sciences in accordance with this Memorandum of Understanding (hereinafter "Memorandum").

2. The purpose of this Memorandum is to provide a framework for the exchange of scientific and technical knowledge and the augmentation of scientific and technical capabilities between the USGS and Cemagref (hereinafter "Party" or "Parties") with respect to the earth sciences.

3. The Parties shall encourage and facilitate, where appropriate, the development of direct contacts and cooperation among government agencies, universities, research centers, institutions, private sector companies and other entities of the two countries.

4. Each Party may, with the consent of the other Party and to the extent permitted by laws and policies of each respective country, invite other government entities or agencies of the United States and France, and other entities, including scientists, technical experts, governmental agencies and institutions of third countries or international organizations, to participate in activities undertaken pursuant to this Memorandum, subject to such terms and conditions as the Parties may specify.

ARTICLE II. COOPERATIVE ACTIVITIES

1. Forms of cooperation under this Memorandum may consist of exchanges of technical information, visits, participation in training courses, conferences and symposia; the exchange of professional geoscientists in areas of mutual interest; and any other cooperative research consistent with programs of the Parties. Specific areas of cooperation may include, but are not limited to, such areas of mutual interest as:

A. Earth-science investigations, including hazards and the environment

B. Biology/ Ecology of aquatic ecosystems
   a. Ecotoxicology of freshwater ecosystems

MJ

b. Fisheries and migratory fish ecology

C. Geospatial analysis and information systems

D. Water resources and hydrologic investigations
   a. Hydrological data and water flow forecast models
   b. Experimental sites and observatories

E. Support to governance and decision making processes
   a. Water resources management and governance
   b. Terrestrial ecological systems management
   c. Information systems and natural resources governance
   d. Environmental modeling and dynamics

2. Activities under this Memorandum shall be undertaken in accordance with the laws, regulations, and procedures of each country.

ARTICLE III. AVAILABILITY OF RESOURCES

Cooperative activities under this Memorandum shall be subject to the availability of personnel, resources, and funds. This Memorandum shall not be construed to obligate any particular expenditure or commitment of resources or personnel. The Parties shall agree in accordance with Article VIII below upon specific Project Annexes in writing before the commencement of any activity pursuant to this Memorandum.

ARTICLE IV. FEE AND TAX EXEMPTION

1. In accordance with each country's laws and regulations, each Party shall work toward obtaining on behalf of the other Party, relief from taxes, fees, customs duties, and other charges (excluding fees for specific services rendered) levied with respect to:

A. All transfer, ownership, construction, renovation or maintenance of facilities or property by or on behalf of the other Party to implement this Memorandum.

B. The import, purchase, ownership, use or disposition (including export) of goods and services by or on behalf of the other Party in support of activities under this Memorandum.

C. Personal property of personnel of the other Party or entities of that Party implementing provisions of this Memorandum.

2. The Parties do not foresee the provision of foreign assistance under this Memorandum. If they decide otherwise with respect to a particular activity, the Project Annex or other relevant implementing arrangement would need to be consistent with the requirements of laws of the United States and France that regulate activities related to foreign assistance.

ARTICLE V. INTELLECTUAL PROPERTY AND SECURITY OBLIGATIONS

The protection and distribution of intellectual property created or furnished in the course of cooperative activities under this Memorandum shall be governed by the provisions of Annexes I and II.

ARTICLE VI. DISCLAIMER

Information transmitted by one Party to the other Party under this Memorandum shall be accurate to the best knowledge and belief of the transmitting Party, but the transmitting Party does not warrant the suitability of the information transmitted for any particular use or application by the receiving Party or by any third Party.

ARTICLE VII. PLANNING AND REVIEW OF ACTIVITIES

Each Party shall designate a principal representative who, at such times as are mutually agreed upon by the Parties, shall meet to review the activities under this Memorandum and develop proposals for future activities, as appropriate.

ARTICLE VIII. PROJECT ANNEXES

Any activity carried out under this Memorandum shall be agreed upon in advance by the Parties in writing. Whenever more than the exchange of technical information or visits of individuals is contemplated, such activity shall be described in an agreed Project Annex to this Memorandum, which shall set forth, in terms appropriate to the activity, a work plan, staffing requirements, cost estimates, funding sources, and other undertakings, obligations, or conditions not included in this Memorandum. In case of any inconsistency between the terms of this Memorandum and the terms of a Project Annex, the terms of this Memorandum shall control.

ARTICLE IX. ENTRY INTO FORCE, AMENDMENT AND TERMINATION

This Memorandum shall enter into force upon the signature of both Parties and remain in force until terminated at any time by either Party upon ninety (90) days prior written notice to the other Party. Unless otherwise agreed, the termination of this Memorandum shall not affect the validity or duration of projects under this Memorandum that are initiated prior to such termination. This Memorandum may be amended by written agreement of the Parties.

Signed at Antony, France, in quadruplicate (two originals in English, two originals in French).

For U.S.G.S:

Signature

Mark D. Myers
Name

Director
Title

Date February 13, 2008

For Cemagref:

Signature

Pascal Viné
Name

Director
Title

Date 13.02.2008

MINISTÈRE CHARGÉ DE L'AGRICULTURE
Cemagref
Direction générale
Service juridique
MINISTÈRE CHARGÉ DE LA RECHERCHE

ANNEX I

INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

I. General Obligation

The Parties shall ensure adequate and effective protection of intellectual property created or furnished under this Agreement and relevant implementing arrangements. Rights to such intellectual property shall be allocated as provided in this Annex.

II. Scope

A. This Annex is applicable to all cooperative activities undertaken pursuant to this Agreement, except as otherwise specifically agreed by the Parties or their designees.

B. For purposes of this Agreement, "intellectual property" shall mean the subject matter listed in Article 2 of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization, done at Stockholm, July 14, 1967 and may include other subject matter as agreed by the Parties.

C. Each Party shall ensure, through contracts or other legal means with its own participants, if necessary, that the other Party can obtain the rights to intellectual property allocated in accordance with this Annex. This Annex does not otherwise alter or prejudice the allocation between a Party and its nationals, which shall be determined by that Party's laws and practices.

D. Except as otherwise provided in this Agreement, disputes concerning intellectual property arising under this Agreement shall be resolved through discussions between the concerned participating institutions, or, if necessary, the Parties or their designees. Upon mutual agreement of the Parties, a dispute shall be submitted to an arbitral tribunal for binding arbitration in accordance with the applicable rules of international law. Unless the Parties or their designees agree otherwise in writing, the arbitration rules of UNCITRAL shall govern.

E. Termination or expiration of this Agreement shall not affect rights or obligations under this Annex.

III. Allocation of Rights

A. Each Party shall be entitled to a non-exclusive, irrevocable, royalty-free license in all countries to translate, reproduce, and publicly distribute scientific and technical journal articles, reports, and books directly arising from cooperation under this Agreement. All publicly distributed copies of a copyrighted work prepared under this provision shall indicate the names of the authors of the work unless an author explicitly declines to be named.

B. Rights to all forms of intellectual property, other than those rights described in paragraph IIIA above, shall be allocated as follows:

(1) Visiting researchers shall receive rights, awards, bonuses and royalties in accordance with the policies of the host institution.

(2) (a) Any intellectual property created by persons employed or sponsored by one Party under cooperative activities other than those covered by paragraph III.(B)(1) shall be owned by that Party. Intellectual property created by persons employed or sponsored by both Parties shall be jointly owned by the Parties. In addition, each creator shall be entitled to awards, bonuses and royalties in accordance with the policies of the institution employing or sponsoring that person.

(b) Unless otherwise agreed in an implementing or other arrangement, each Party shall have within its territory a right to exploit or license intellectual property created in the course of the cooperative activities.

(c) The rights of a Party outside its territory shall be determined by mutual agreement considering the relative contributions of the Parties and their participants to the cooperative activities, the degree of commitment in obtaining legal protection and licensing of the intellectual property and such other factors deemed appropriate.

(d) Notwithstanding paragraphs III.B(2)(a) and (b) above, if either Party believes that a particular project is likely to lead to or has led to the creation of intellectual property not protected by the laws of the other Party, the Parties shall immediately hold discussions to determine the allocation of rights to the intellectual property. If an agreement cannot be reached within three months of the date of the initiation of the discussions, cooperation on the project in question shall be terminated at the request of either Party. Creators of intellectual property shall nonetheless be entitled to awards, bonuses and royalties as provided in paragraph III.B(2)(a).

(e) For each invention made under any cooperative activity, the Party employing or sponsoring the inventor(s) shall disclose the invention promptly to the other Party together with any documentation and information necessary to enable the other Party to establish any rights to which it may be entitled. Either Party may ask the other Party in writing to delay publication or public disclosure of such documentation or information for the purpose of protecting its rights in the invention. Unless otherwise agreed in writing, the delay shall not exceed a period of six months from the date of disclosure by the inventing Party to the other Party.

III. Business Confidential Information

In the event that information identified in a timely fashion as business-confidential is furnished or created under this Agreement, each Party and its participants shall protect such information in accordance with applicable laws, regulations, and administrative practices. Information may be identified as "business-confidential" if a person having the information may derive an economic benefit from it or may obtain a competitive advantage over those who do not have it, and the information is not generally known or publicly available from other sources, and the owner has not previously made the information available without imposing in a timely manner an obligation to keep it confidential.

NOTE: It is noted that the section number for "Business Confidential Information" should be IV.

ANNEX II

SECURITY OBLIGATIONS

I. Protection of Sensitive Technology

Both Parties agree that no information or equipment requiring protection in the interest of national defense or foreign relations and classified in accordance with its applicable national laws and regulations shall be provided under this Memorandum. In the event that information or equipment which is known or believed to require such protection is identified in the course of cooperative activities pursuant to this Memorandum, it shall be brought immediately to the attention of the appropriate officials and the Parties shall consult to identify appropriate security measures to be agreed upon by the Parties in writing and applied to this information and equipment and shall, if appropriate, amend this Memorandum to incorporate such measures.

II. Technology Transfer

The transfer of unclassified export-controlled information or equipment between the Parties shall be in accordance with the relevant laws and regulations of each Party. If either Party deems it necessary, detailed provisions for the prevention of unauthorized transfer or retransfer of such information or equipment, and any information or equipment derived from such information or equipment, shall be incorporated into the contracts or project annexes. Parties shall identify export-controlled information and equipment as well as any restrictions on further use or transfer of such information or equipment.

PROTOCOLE D'ACCORD ENTRE THE U.S. GEOLOGICAL SURVEY DEPARTMENT OF THE INTERIOR OF THE UNITED STATES OF AMERICA ET LE CENTRE NATIONAL DU MACHINISME AGRICOLE, DU GENIE RURAL, DES EAUX ET DES FORETS CONCERNANT LA COOPERATION SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE EN SCIENCES DE LA TERRE

ARTICLE I. OBJECTIFS ET PORTEE DE L'ACCORD

1. L' U.S. Geological Survey of the Department of the Interior of the United States of America (ci-après dénommé "USGS"), et le Centre National du Machinisme Agricole, du Génie Rural, des Eaux et des Forêts (ci-après dénommé "Cemagref") sous tutelle du Ministère de l'Agriculture et de la Pêche (ci-après dénommé "MAP") et du Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche (ci-après dénommé "MESR"), s'accordent par le présent protocole d'accord sur la poursuite d'une coopération scientifique et technique dans le domaine des sciences de la terre et de la biologie.

2. L'objectif de ce protocole d'accord est de définir le cadre des échanges de savoirs scientifiques et techniques et d'augmenter les capacités scientifiques et techniques entre l'USGS et le Cemagref (ci-après désignés "Partie" ou "les Parties") dans le domaine des sciences de la terre.

3. Les Parties encourageront et faciliteront, lorsque cela sera approprié, le développement de contacts et de coopérations directs entre les agences gouvernementales, les universités, les centres de recherche, les institutions, les entreprises et autres entités des deux pays.

4. Chaque Partie peut, avec l'accord de l'autre Partie, et en conformité avec les lois et politiques de chacun des pays, inviter d'autres agences ou entités gouvernementales françaises ou américaines, et d'autres entités, incluant des scientifiques, des experts techniques, des agences et institutions gouvernementales des pays tiers ou des organisations internationales, à participer aux activités entreprises dans le cadre de ce protocole d'accord, soumis aux termes et conditions spécifiés par les Parties.

ARTICLE II. ACTIVITES DE COOPERATION

1. Les actions de coopération dans le cadre de ce protocole d'accord pourront prendre la forme d'échanges d'informations techniques, de visites, de participations à des formations, de conférences et de symposiums; échanges de scientifiques dans des domaines d'intérêt mutuel; et tout autre forme de coopération cohérente avec les programmes d'activité des deux Parties. Les domaines spécifiques de coopération concernent les domaines d'intérêts communs suivants (liste non exhaustive):

A. Recherches en sciences de la terre, incluant les risques naturels et l'environnement

B. Biologie/ Ecologie des écosystèmes aquatiques
   a. Ecotoxicologie des écosystèmes d'eau douce
   b. Pêche et écologie des poissons migrateurs

C. Analyse géo-spatiale et systèmes d'information

D. Ressources en eau et recherches en hydrologie
   a. Données hydrologiques et modèles de prévision de flux d'eau
   b. Sites expérimentaux et observatoires

E. Appui à la gouvernance et aux processus de décision
   a. Gestion des ressources en eau et gouvernance
   b. Gestion des systèmes écologiques terrestres
   c. Systèmes d'information et gouvernance des ressources naturelles
   d. Dynamique et modélisation environnementale

2. Les activités dans le cadre de ce protocole d'accord doivent être entreprises en conformité avec les lois, règles et procédures de chacun des pays.

ARTICLE III. DISPONIBILITE DES RESSOURCES

Les activités de coopération entreprises dans le cadre de ce protocole d'accord seront sujettes à la disponibilité du personnel, des ressources et des financements. Ce protocole ne sera pas interprété comme une obligation d'engagement de personnel, de ressources ou de financement. Les Parties s'accorderont par écrit sur des annexes de projets spécifiques en conformité avec l'Article VIII, avant le commencement de toute activité dans le cadre de ce protocole d'accord.

ARTICLE IV. EXEMPTION DE TAXES ET REDEVANCES

Conformément aux lois et règles de chacun des pays, chaque Partie travaillera dans l'objectif d'obtenir de la part de l'autre Partie, un allègement de taxes, redevances, droits de douane, et autres droits (excluant les redevances pour services rendus spécifiques) prélevés selon :

A. Tout transfert, possession, construction, rénovation ou maintenance d'équipements ou de biens par ou de la part de l'autre Partie pour la mise en œuvre de ce protocole d'accord.

B. L'importation, l'achat, la possession, l'utilisation ou la distribution (incluant l'export) de biens et de services par ou de la part de l'autre Partie en support des activités dans le cadre de ce protocole d'accord.

C. Les biens personnels du personnel de l'autre Partie ou d'entités de cette Partie mettant en œuvre les conditions de ce protocole d'accord.

D. Les Parties ne prévoient pas la condition d'assistance étrangère dans la cadre de ce protocole d'accord. Si elles en décident autrement pour une activité particulière, l'annexe de projet ou autre arrangement significatif de mise en œuvre nécessiterait d'être en accord avec les textes de lois des Etats-Unis et de la France qui régissent les activités liées à l'assistance étrangère.

NOTE: The numbering of the Article IV subsections of this text differ from the English text.

ARTICLE V. PROPRIETE INTELLECTUELLE ET OBLIGATIONS DE SECURITE

La protection et la divulgation de la propriété intellectuelle créée ou fournie dans le cadre des activités de ce protocole d'accord seront régies par les conditions de l'annexe I et II.

ARTICLE VI. NON-RESPONSABILITE

Les informations transmises par l'une ou l'autre des Parties à l'autre Partie dans le cadre de ce protocole d'accord seront les plus précises possibles dans la limite des connaissances de la Partie transmettant l'information. Néanmoins, la Partie transmettant l'information ne garantit pas la pertinence de l'information transmise pour quelque usage ou application particulière par la Partie réceptrice ou par une Partie tiers.

ARTICLE VII. ORGANISATION ET SUIVI DES ACTIVITES

Chaque Partie désignera un représentant principal. Les représentants principaux devront se rencontrer à des dates définies conjointement par les deux Parties pour revoir les activités entreprises dans le cadre de ce protocole d'accord et développer des propositions pour des activités futures.

ARTICLE VIII. PROJETS SPECIFIQUES

Les Parties se mettront d'accord sur toute activité entreprise dans le cadre de ce protocole d'accord en avance et par écrit. Dès que seront envisagées des actions allant au-delà de l'échange d'informations ou de visites d'individus, ces activités seront décrites dans une annexe de projet qui déterminera dans des termes adaptés à l'activité un programme de travail; les besoins de personnel, les estimations de coûts, les sources de financement, et toute autre tâche, obligation ou condition qui ne serait pas incluse dans ce protocole d'accord. En cas d'incohérence entre les termes de ce protocole d'accord et les termes d'une annexe de projet, les termes du protocole d'accord prévalent.

ARTICLE IX. ENTRÉE EN VIGUEUR, AMENDEMENT ET RESILIATION

Ce protocole d'accord entrera en vigueur à compter de la date de signature par les deux Parties et sera valable jusqu'à ce que l'une ou l'autre des parties décide d'y mettre fin par notification écrite à l'autre Partie au moins quatre-vingt dix (90) jours avant la date de résiliation. Sauf accord contraire, la résiliation de ce protocole d'accord n'affectera pas la validité et la durée des projets initiés avant cette résiliation. Ce protocole d'accord peut être amendé par accord écrit des Parties.

Signé à Antony, France, en quatre exemplaires (deux originaux en français, deux originaux en anglais).

Pour l'USGS:	Pour le Cemagref:
Signature	Signature
Mark D. Myers	Pascal Viné
Nom	Nom
Directeur	Directeur Général
Titre	Titre
Date February 13, 2008	Date 13-02-2008

MINISTÈRE CHARGÉ DE L'AGRICULTURE
Cemagref
Direction générale
Service juridique
MINISTÈRE CHARGÉ DE LA RECHERCHE

ANNEX I

DROITS DE PROPRIETE INTELLECTUELLE

I. Obligation Générale

Les Parties assureront la protection adéquate et efficace de la propriété intellectuelle créée ou fournie dans le cadre de ce protocole d'accord et des conventions de mise en œuvre qui y sont associées. Les droits de propriété intellectuelle seront attribués comme indiqué dans la présente annexe.

II. Portée

A. Cette annexe s'applique à toutes les activités de coopération entreprises dans le cadre de cet Accord, sauf décision spécifique contraire par les Parties ou leurs représentants.

B. Pour les besoins de cet Accord, le terme de "propriété intellectuelle" désigne l'ensemble des éléments listés dans l'article 2 de la Convention établissant l'Organisation mondiale pour la propriété intellectuelle, signée à Stockholm, le 14 Juillet 1967 et peut inclure d'autres éléments introduits par accord des Parties.

C. Chaque Partie s'assurera, via des contrats ou tout autre moyen légal, que l'autre Partie puisse obtenir les droits de propriété intellectuelle alloués conformément à cette annexe. Néanmoins, cette annexe ne changera pas et ne portera pas préjudice aux attributions propres à une Partie envers ses personnels, qui sont déterminées par les lois et pratiques de chaque Partie.

D. Sauf mention contraire dans cet Accord, les différends concernant la propriété intellectuelle dans le cadre de cet Accord seront résolus par des discussions entre les entités participantes ou si nécessaire entre les Parties ou leurs représentants. Sur commun accord des Parties, un différend sera soumis à un tribunal arbitral pour délivrer un arbitrage conforme aux règles du droit international. A moins que les Parties ou leurs représentants en décident autrement par écrit, les règles d'arbitrage d'UNCITRAL s'appliqueront.

E. La résiliation ou la fin de cet Accord ne devra pas affecter les droits et les obligations contenus dans cette annexe.

III. Attribution des Droits

A. Chaque Partie recevra l'autorisation non-exclusive, irrévocable et libre de droit de traduire, reproduire, et distribuer publiquement les articles scientifiques et techniques, les rapports, et les livres résultant des coopérations établies dans le cadre de cet Accord. Toutes les copies distribuées au public d'un travail soumis aux droits de reproduction préparé dans le cadre de cette disposition devront indiquer les noms des auteurs du travail, à moins que les auteurs ne renoncent explicitement à être nommés.

B. Les droits à toute forme de propriété intellectuelle, autres que ceux décrits dans le paragraphe IIIA ci-dessus seront attribués comme suit:

(1) Les chercheurs en accueil recevront les droits, récompenses, bonus et droits en conformité avec les politiques de l'institution d'accueil.

(2) (a) Toute propriété intellectuelle créée par des personnes employées ou financées par l'une des Parties dans le cadre d'actions de coopération autre que celles couvertes au paragraphe IIIB(1) reviendra à cette Partie. Toute propriété intellectuelle créée par des personnes employées ou financées par les deux Parties reviendra aux deux Parties. De plus, chaque inventeur recevra des récompenses, bonus, et droits en conformité avec les politiques de l'institution qui emploie ou finance cette personne.

(b) Sauf accord contraire dans le cadre d'un arrangement de mise en œuvre ou tout autre arrangement, chaque partie aura dans son territoire le droit d'exploiter ou de certifier les propriétés intellectuelles créées dans le cadre d'activités de coopération.

(c) Les droits d'une Partie en dehors de son territoire seront déterminés par accord mutuel considérant les contributions relatives des Parties, le degré d'engagement pour obtenir une protection légale et certifier la propriété intellectuelle et tout autre critère approprié.

(d) Nonobstant paragraphes III.B(2)(a) et (b) ci-dessus, si l'une des Parties croit qu'un projet particulier susceptible de mener ou ayant mené à la création de propriété intellectuelle, n'est pas protégé par les lois de l'autre Partie, les Parties s'engageront immédiatement dans des discussions pour déterminer l'attribution des droits de propriété intellectuelle. Si un accord ne peut pas être obtenu dans les trois mois suivant la date d'initiation des discussions, les coopérations sur le projet en question cesseront à la demande de l'une ou l'autre des Parties. Les auteurs recevront néanmoins les récompenses, bonus et droits d'auteurs spécifiés dans le paragraphe III.B(2)(a).

(e) Pour toute invention réalisée dans le cadre d'une activité de coopération, la Partie employant ou finançant l(es)'inventeur(s) divulguera promptement l'invention à l'autre Partie ainsi que tout document ou information nécessaire pour permettre à l'autre Partie d'établir les droits auxquels elle peut prétendre. Chaque Partie peut demander, par écrit, à l'autre Partie de retarder la publication ou la divulgation publique de ces documents ou informations dans le but de protéger ses droits sur l'invention. Sauf accord contraire par écrit, le retard demandé n'excèdera pas une période de six mois à compter de la date de divulgation entre les deux Parties.

IV. Information Confidentielle Commerciale

Dans le cas où une information identifiée dans les meilleurs délais comme commercialement confidentielle est fournie ou créée dans le cadre de cet Accord, chaque Partie et leurs participants protègeront cette information en accord avec les lois, règles et pratiques administratives en vigueur. Une information peut-être identifiée comme "commercialement confidentielle" si une personne ayant l'information peut en tirer un bénéfice économique ou un avantage compétitif sur ceux qui ne l'ont pas, que l'information n'est pas connue ou disponible dans le domaine public par d'autres sources, et que le propriétaire n'a pas au préalable rendu l'information publique sans imposer dans des délais raisonnables d'obligation de confidentialité.

PV

ANNEX II

OBLIGATIONS DE SECURITE

I. Protection de Technologies Sensibles

Les deux Parties s'accordent sur le fait qu'aucune information ou équipement nécessitant une protection dans l'intérêt de la défense nationale ou des relations diplomatiques et classé ainsi dans les lois et règles nationales ne seront fournis dans le cadre de ce protocole d'accord. Dans le cas où une telle information ou un tel équipement serait identifié dans le cadre de la mise en œuvre d'actions de coopération liées à ce protocole d'accord, cela sera immédiatement porté à l'attention des officiels concernés et les parties se consulteront pour identifier les mesures de sécurité appropriées pour cette information ou cet équipement devant faire l'objet d'un accord écrit entre les deux parties et modifieront, si nécessaire, le protocole d'accord pour incorporer ces mesures.

II. Transfert de Technologie

Le transfert d'information ou d'équipement non classé au contrôle à l'exportation entre les Parties se fera en conformité avec les lois et règles de chaque Partie. Si l'une des Parties le considère nécessaire, des dispositions détaillées concernant la prévention de transfert non-autorisé de tels informations ou équipements, et de toute information ou équipement dérivé de tels informations ou équipements, seront incorporés aux contrats ou aux annexes de projet. Les Parties identifieront les informations et les équipements contrôlés à l'export et toutes restrictions sur un usage postérieur ou un transfert de tels informations ou équipements.